



病院で

# 通訳

つうやく

学校で

ボランティア  
してみませんか?

お問い合わせ

長野県国際化協会  
(ANPI)

☎ 026-235-7186

🌐 <http://www.anpie.or.jp/>

✉ [mail@anpie.or.jp](mailto:mail@anpie.or.jp)



日常生活で



通訳・翻訳有償ボランティアの  登録 ・  登録抹消※登録抹消の方はここまで

1. お名前、連絡先

ご記入日：\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日

フリガナ		
氏名		
郵便番号		
住所		
固定電話	— —	e-mail アドレス
携帯電話	— —	
ファックス	— —	

2. 活動いただける地域、日時 ※いずれも事前にご連絡します

活動できる地域	<input type="checkbox"/> 居住市町村内、 <input type="checkbox"/> 近隣市町村、 <input type="checkbox"/> 県下全域		
	移動手段	<input type="checkbox"/> 公共交通機関のみ <input type="checkbox"/> 自家用車、公共交通機関いずれも利用可	
活動できる曜日・時間	<input type="checkbox"/> 月 09:00～12:00	<input type="checkbox"/> 13:00～17:00、	<input type="checkbox"/> 17:00～19:00、 <input type="checkbox"/> その他 ( : ~ : )
	<input type="checkbox"/> 火 09:00～12:00	<input type="checkbox"/> 13:00～17:00、	<input type="checkbox"/> 17:00～19:00、 <input type="checkbox"/> その他 ( : ~ : )
	<input type="checkbox"/> 水 09:00～12:00	<input type="checkbox"/> 13:00～17:00、	<input type="checkbox"/> 17:00～19:00、 <input type="checkbox"/> その他 ( : ~ : )
	<input type="checkbox"/> 木 09:00～12:00	<input type="checkbox"/> 13:00～17:00、	<input type="checkbox"/> 17:00～19:00、 <input type="checkbox"/> その他 ( : ~ : )
	<input type="checkbox"/> 金 09:00～12:00	<input type="checkbox"/> 13:00～17:00、	<input type="checkbox"/> 17:00～19:00、 <input type="checkbox"/> その他 ( : ~ : )
	<input type="checkbox"/> 土 09:00～12:00	<input type="checkbox"/> 13:00～17:00、	<input type="checkbox"/> 17:00～19:00、 <input type="checkbox"/> その他 ( : ~ : )
	<input type="checkbox"/> 日 09:00～12:00	<input type="checkbox"/> 13:00～17:00、	<input type="checkbox"/> 17:00～19:00、 <input type="checkbox"/> その他 ( : ~ : )

3. 登録言語

言語①、レベル 検定等のスコア	( _____ 語) <input type="checkbox"/> レベルA <input type="checkbox"/> レベル B <input type="checkbox"/> レベルC ( _____ )
言語②、レベル 検定等のスコア	( _____ 語) <input type="checkbox"/> レベルA <input type="checkbox"/> レベル B <input type="checkbox"/> レベルC ( _____ )
言語③、レベル 検定等のスコア	( _____ 語) <input type="checkbox"/> レベルA <input type="checkbox"/> レベル B <input type="checkbox"/> レベルC ( _____ )

※語学のレベルの目安 A：専門的な内容を逐次通訳 B：一般的な内容を逐次通訳  
C：ネイティブの話を理解し日常生活に不自由なく会話ができる

4. 通訳・翻訳などのご経験

日本国籍の方	渡航、駐在等の海外在住歴 渡航先 ( _____ )、年数 ( _____ ) 年 渡航、駐在等の海外在住歴 渡航先 ( _____ )、年数 ( _____ ) 年
外国籍の方	在日歴 ( _____ ) 年 日本語検定等のスコア <input type="checkbox"/> N1、 <input type="checkbox"/> N2、 <input type="checkbox"/> N3、 <input type="checkbox"/> スコアはないがN_____レベル
通訳の経験	役所 ( <input type="checkbox"/> 市町村、 <input type="checkbox"/> 警察、 <input type="checkbox"/> 検察、 <input type="checkbox"/> 裁判所、 <input type="checkbox"/> 入管、 <input type="checkbox"/> その他 ( _____ ) 教育機関 ( <input type="checkbox"/> 幼稚園、 <input type="checkbox"/> 保育園、 <input type="checkbox"/> 小中学校、 <input type="checkbox"/> その他 ( _____ ) <input type="checkbox"/> 観光、 <input type="checkbox"/> 企業・工場、 <input type="checkbox"/> 医療、 <input type="checkbox"/> 商談・会議、 <input type="checkbox"/> 映像・映画、 <input type="checkbox"/> オンライン 通訳の特記 ( _____ )
翻訳の経験	<input type="checkbox"/> あり、 <input type="checkbox"/> なし <input type="checkbox"/> 役所関係書類、 <input type="checkbox"/> 観光パンフレット類、 <input type="checkbox"/> 企業・会社書類、 <input type="checkbox"/> 出版・書籍類 <input type="checkbox"/> 医療関係書類、 <input type="checkbox"/> 翻訳の特記 ( _____ )

※通訳・翻訳の特記欄は、これまでのご経験をご記入ください。

例：通訳「〇〇国の企業で、商談取引に従事」、翻訳「〇〇国の企業で社内マニュアル作成」

5. 災害時のボランティア通訳 災害時は有償 or 無償

災害多言語支援センター	<input type="checkbox"/> 防災訓練等に参加 <input type="checkbox"/> 防災訓練等には参加しません
	<input type="checkbox"/> 災害時の多言語支援センターに参加 <input type="checkbox"/> 災害時には参加しません

※地震、台風、大規模火災などの自然災害時に避難所に避難される外国籍の方で、日本語の案内（通知、掲示、放送など）が分からない方も多くおられます。

そのために長野県では、平成26年（2014）から「災害多言語支援センター」の設置・運営訓練に取り組んでいます。このような訓練や、実際の有事の際のボランティア通訳の可否についてお尋ねします。

なお通訳は、基本的に通訳者のご自宅と避難所とをZOOMなどで結ぶオンライン通訳のみを想定しています。